

KURSDOKUMENT: DELKURS 1, TYSK SPRÅKSTRUKTUR, HELFART (5 hp)

Unten folgt eine Übersicht über den Kursinhalt und den Arbeits-/Wochenplan. Der Kurs ist eingeteilt in **4 thematische Module**, wobei jedes Modul im Vollzeitkurs einer Arbeitswoche entspricht.

Literatur

Kursliteratur

Pittner, Karin & Berman, Judith. 2010/2013/2015. *Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch.*

Tübingen: Gunter Narr Verlag.

Material, das vom Lehrer ausgehändigt wird.

Literatur zur schriftlichen Aufgabe (vom Lehrer ausgehändigt)

Laviosa, Sara. 2010. Corpora. In Gambier, Yves & van Doorslaer, Luc (Hrsg.), *Handbook of Translation Studies: Volume 1*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 80–86.

Magnusson, Gunnar. 2002. Zur syntaktischen Densität in deutschen und schwedischen Sachtexten. Eine kontrastive Studie zum Adjektivsuffix -bar. In *Studia Neophilologica* 74, 76–97.

Referenzliteratur

Andersson, Sven-Gunnar & Brandt, Margareta & Persson, Ingemar & Rosengren, Inger.

2002. *Tysk syntax för universitetsnivå*. Lund: Studentlitteratur.

Kursinhalt im Überblick

- **Selbststudium, abgeschlossen mit einer schriftlichen Klausur in Växjö (3 hp)**
 - Ausgewählte Kapitel in Pittner/Berman
 - Vorlesung (4. September) und Filmeinführungen zu den Modulen 2–4
 - Ergänzende Pflichtlektüre, in Form von wissenschaftlichen Artikeln oder Auszügen aus Grammatiken des Deutschen
 - Exkurslektüre, die zur Inspiration und freiwilligen Vertiefung ausgewählter syntaktischer und übersetzungsorientierter Aspekte dient (gehört nicht zum Prüfungsinhalt)
 - Ausgewählte Übungsaufgaben in Pittner/Berman
 - Extra Übungsblätter mit kommentierten Lösungsvorschlägen
 - Frageforum in MyMoodle: Fragen zum Kursinhalt (z.B. Übungsaufgaben) an MitstudentInnen (Lehrer folgt den Diskussionen und greift bei bestehenden Unklarheiten ein)
 - Hinweis: In Pittner /Berman gibt es ein praktisches Glossar mit Schlüsselbegriffen zum Nachschlagen (S. 181 ff.)

- Schriftliche Aufgabe zum Einreichen (2 hp)

- Die Arbeit mit der Aufgabe läuft parallel mit dem Selbststudium
- Die Arbeit mit der Aufgabe geschieht (am besten) in Kleingruppen (2-3 Studenten) oder individuell und besteht aus zwei Teilen:
 1. Dem Lesen eines sprachwissenschaftlichen/übersetzungsorientierten Artikels (Magnusson (2002)) und das Beantworten einiger Fragen
 2. Dem Verfassen eines sog. Exposés, eines Forschungsvorschlags, mit Fokus auf sprachwissenschaftliche/übersetzungswissenschaftliche Methodik und kontrastive, übersetzungsrelevante Fragestellungen zum Thema Syntax
- Nähere Instruktionen dazu gibt es **in einem separaten Dokument**

Wochenplan	Modul	Pflichtlektüre	Exkurslektüre	Übungsaufgaben
Woche 36	1. Einführung & Wortarten Merkmale der Fachsprache	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman: Kapitel 1 + 2.1 • Fachsprachengrammatik (Auszug aus Roelcke (2010)) 	<p>Liefländer- Koistinen, L. 2004. Modalpartikeln als Übersetzungsproblem. In Kittel, H./ House, J. / Schultze, B. <i>Übersetzung: ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung</i>, Berlin, New York: de Gruyter, 550–554.</p> <p>Dargiewicz, A. 2017. Wo ist der Anfang, und wo ist das Ende. Zu übersetzungsrelevanten Merkmalen der deutschen Komposita. <i>Germanica Wratislaviensia</i>, 142, 119–134.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman : Aufgabe 1–9 • Übungsblatt Modul 1
Woche 36–39	Die Arbeit mit der schriftlichen Aufgabe (siehe oben) läuft parallel mit dem Selbststudium.			
4. September 2020, Zoom-Einführung für Språkstruktur am Nachmittag				
Woche 37	2. Phrasenkategorien & syntaktische Funktionen	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman: Kapitel 2.2 & 2.3 & 3 • Partizipien in attributiver Funktion (Auszug aus <i>Duden. Die Grammatik</i>) • Filmeinführung zu Modul 2 	<ul style="list-style-type: none"> • Banionyte, V. 2007. Genitivattribut und nominale Phrase in der deutschen Wissenschafts- und Fachsprache. In <i>Žmogus ir žodis 9 (3)</i>, 5–11. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman: Aufgabe 10–16 • Übungsblatt Modul 2
Woche 38	3. Verb: Valenz	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman: 4.1, 4.2 & 5 	<ul style="list-style-type: none"> • Fabricius-Hansen, C. 2006. Wie fügen sich 	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman:

	Passiv/Passiv-ersatzformen Nominalisierung Funktions-verbgefüge (FVG)	<ul style="list-style-type: none"> • Überblick: Passiversatzformen • Überblick: Nominalisierung • Funktionsverben und Funktionsverbgefüge (Auszug aus <i>Duden. Die Grammatik</i>) • Filmeinführung zu Modul 3 	<p>Funktionsverben in Funktionsverbgefüge ein?</p> <p>In Breindl, E./ Gunkel, L./ Strecker, B. (Hrsg.), <i>Grammatische Untersuchungen. Analysen und Reflexionen</i>. Tübingen: Gunter Narr Verlag. 259–274.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Levin, M./ Ström Herold, J. 2015. GIVE and TAKE: A contrastive study of light verb constructions in English, German and Swedish. In Oksefjell Ebeling, S./Hasselgård, H. (Hrsg.), <i>Cross-Linguistic Perspectives on Verb Constructions</i>. Cambridge Scholars Publishing. 144-168. 	<p>Aufgabe 20, 25–26</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übungsblatt Modul 3
"Treveckorskroll" in Woche 38 (Näheres dazu unten)				
Woche 39	4. - Wortstellung & komplexe Sätze	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman: Kapitel 6 & 7 • Filmeinführung zu Modul 4 	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman: Kapitel 10 	<ul style="list-style-type: none"> • Pittner/Berman: Aufgabe 27–36, 39–41 • Übungsblatt Modul 4
28. September, 23.59, Deadline für schriftliche Aufgabe (Antworten auf Fragen + Exposé)				
17. Oktober, Grammatikklausur auf MyMoodle				

Weitere Informationen

Kontaktdata

Ihr könnt mich erreichen entweder via MyMoodle oder direkt unter meiner E-Mail-Adresse: jenny.strom.herold@lnu.se. Letztere Variante ist meistens zu bevorzugen, vor allem wenn es etwas dringender sein sollte.

Aufgabe für „Treveckorskroll“ (för fortsatt registrering på kursen)

Am Montag der dritten Studienwoche (Woche 38) wird eine Aufgabe auf MyMoodle veröffentlicht. Anhand dieser wird **überprüft, wer im Kurs noch aktiv ist**. Eure Antworten **unbedingt bis zur Deadline am 20. September, 23.59**, im angekündigten MyMoodle-Forum in einem Worddokument hochladen. Wer diese Deadline verpasst und vorher den Lehrer

över en eventuell Verspätung nicht informiert hat, **wird vom Kurs abgemeldet**. Die Aufgabe ist **obligatorisch**, wird aber nicht benotet.

Klausur

Dieses Jahr, aufgrund von COVID-19, wird **zum ersten Mal eine digitale Klausur auf MyMoodle** gegeben. Normalerweise beinhaltet dieser Kurs eine schriftliche Klausur vor Ort (salstentamen). Die Details zu dieser digitalen Klausur müssen noch ausgearbeitet werden, weshalb nähere Informationen zu dieser Klausur erst später gegeben werden können.

Die Klausur findet am 17. Oktober statt. Wiederholungsklausur im Januar.

Benotung

Aus dem Kursplan:

Delkursen examineras med en skriftlig salstentamen samt en skriftlig inlämningsuppgift. Salstentamen betygssätts med G, VG eller U, och den skriftliga inlämningsuppgiften med G eller U.

(Om den skriftliga inlämningsuppgiften underkänns finns möjlighet till komplettering i samråd med läraren.)